



**Возможности использования в  
учебном процессе билингвальных  
разделов школьного сайта и  
Виртуального выставочного зала**

**15.05.2012**

## Система билингвальных проектов:

- \* Школьный обмен
- \* Театральный проект
- \* Культурно-исторический проект

- 2004 – 2005 – «Блокадницы Ленинграда и их наследие»
- 2005 - 2006 – «Холодной войне вопреки»
- 2006 - 2007 – «Больше чем символ. Инициаторы создания партнёрских отношений Гамбурга и Санкт-Петербурга»
- 2007 – 2008 – «Следы «чужой» веры»
- 2008 – 2010 – «50 лет агитплакату. Русские и немцы в карикатурах 1941 - 1991 гг.», «Предрассудки»
- 2011 – 2012 – «Портрет современника»

**\* Культурно-исторические  
билингвальные проекты**



**\* Презентация выставки  
«Портрет современника»  
19 апреля 2012 года**



# Наша школа

Главная О школе Учительская Учеба Не только учеба Живые Классы Мы учим немецкий язык Wir lernen Deutsch Разное

Друзья и партнеры  
Freunde und Partner

Диплом немецкого языка  
Deutsches Sprachdiplom

Школьный обмен  
Austausch

Проекты  
Projekte

Награды и публикации  
Auszeichnungen und Presse

Блог  
Blog

Samstag, 5. Mai 2012 13:36:27

Google

Поиск

Web www.schule72spb.ru

## Наши проекты (обзор) \* Unsere Projekte (Kurzübersicht)

Совместные театральные проекты:

2002 - 2003 - «Муж для принцессы»

2003 - 2004 - «Дачники»

2004 - 2005 - «Екатерина Великая на Российском престоле»

2005 - 2006 - «Белоснежка и семь гномов»



К моменту открытия выставки в Русско-Немецком Центре Встреч при Петрикирхе в 2010 году мы открыли свой **Виртуальный**

# Международные культурно-исторические проекты

## \* Kulturhistorische Kooperationsprojekte

2010-2012

Russen und Deutsche - das Projekt in zwei Teilen

Teil 1: "Vorurteile", Teil 2: "Das Bild des Anderen"

Mehr zur Arbeit am Projekt im September 2011 in Sankt Petersburg und im Oktober 2011 in Hamburg in unserem deutschen Blog

**Nun sind die beiden Ausstellungen in unserer virtuellen  
Ausstellungshalle erreichbar!**

Die Ausstellug 2011 "Russen und Deutsche: Vorurteile"

Die Ausstellung "Russen und Deutsche: Das Bild des Anderen" 2012



В 2010-2012 учебных годах мы работали на проекте в двух частях :  
часть 1 - проект «Русские и немцы: Преподсудки»;  
часть 2 - проект «Русские и немцы: Портрет современника»

**Теперь обе выставки доступны для просмотра в Виртуальном  
выставочном зале!**

Выставка 2011 - "Русские и немцы: предрассудки"

Выставка 2012 - "Русские и немцы: портрет современника"

---

2009-2010

**50 Jahre Zerrbilder – Deutsche und Russen in Karikaturen 1941 –  
1991**

„Karikaturen können viel gemeiner sein als Texte.“

- Karikaturen sind Instrumente von Meinungsbildung, Propaganda und psychologischer Kriegsführung.
  - Der Künstler übertreibt, verzerrt. Er reizt zum Lachen - oder zum Töten. Er macht die Feinde lächerlich - er schafft und festigt Feindbilder.
  - Welche Wirkung hat die verzerrte Darstellung auf die Betrachter? Wann endet das Feindbild? In Gesprächen mit Zeitzeugen haben wir versucht, diesen Fragen nachzugehen.
  - Deutsche und russische Schülerinnen und Schüler haben mehr als hundert Karikaturen gesammelt, analysiert, Interviews geführt und eine Auswahl der Ergebnisse in dieser Ausstellung zusammengestellt.
- Auf 18 Tafeln werden die Ergebnisse in Texten und Bildern präsentiert. Alle Texte sind auf Deutsch und Russisch abgefasst.

Seit April 2011 ist die Ausstellung in unserer neuen virtuellen Ausstellungshalle unter Adresse <http://vystavki.schule72spb.ru> erreichbar.



# Виртуальный выставочный зал

2010-2011 - первая часть проекта «Русские и немцы: предрассудки»

(Работа по второй части проекта "Русские и немцы: портрет современника" проводилась в 2011-2012 учебном году).

## Выставка

предлагает посетителям познакомиться с первой частью совместных исследований русских и немецких школьников. Тема выставки является развитием исторического исследования национальных стереотипов и предрассудков, воплощенных в исторических карикатурах 1940-1990. Этот компактный материал, собранный на 3-х стендах, представляет собой первый шаг от истории к современности. На первом этапе исследуются общие представления, стереотипы и предрассудки во взаимном восприятии русских и немцев как представителей разных стран и этносов.

Время работы над проектом: июнь 2010 - октябрь 2011, с двумя этапами работы в Гамбурге и двумя в Санкт-Петербурге.

Руководители проекта: Нина Ивановна Хрулёва, Полина Валерьевна Зимина, Хорст Барбиан, др. Эльке Хертель, Урсула Вегехенкель.

Выставка демонстрировалась вместе с материалами предыдущей выставки в апреле 2011 в Санкт-Петербурге.



Смотреть все выставочные стенды



## Aus den Gesprächen mit Zeitzeugen im November 2009 im Gymnasium Heideberg

### Erinnern Sie sich an ähnliche Bilder und Plakate aus der Kriegs- oder Nachkriegszeit?

Herr Lange (geb. 1928): Ja, ich erinnere mich an diese Darstellungen der Russen und der Juden. Russen und Juden wurden als nahezu gleich dargestellt.

### Wie, meinen Sie, haben solche Bilder im Krieg und später im Kalten Krieg auf die Menschen gewirkt?

Herr Tetzlaff (geb. 1928): Solche Bilder haben Unheil produziert. Karikaturen leben durch Geschichtsfälschung.

Herr Lange (geb. 1928): Russen und Deutsche waren füreinander Feinde, weil sie in Bildern als Feinde dargestellt wurden.

Frau Hoyer (geb. 1936): Dieser Bär auf der Karikatur zeigt die allgemeine Vorstellung von den Russen. Dieses Bild erzeugt Angst. Viele Deutsche und andere Europäer hatten und haben Angst vor Russland und den Russen.

Herr Wegener (geb. 1940): Solche Karikaturen und Plakate basieren auf Stereotypen. Als Mittel der Propaganda waren sie vor allem für die Beeinflussung der Jugend wichtig. Nur unter dem Einfluss solcher Feindbilder war es möglich, Menschen sich gegenseitig gnadenlos töten zu lassen.

Herr Ivanov (geb. 1937): Die fürchterliche Fratze auf dieser Karikatur kann besonders starke Wirkung auf junge Menschen haben. Das Feindbild kann Menschen verändern und sie bis zum Fanatismus führen. Karikaturen sind eine machtvolle Waffe. Deshalb zählten die berühmten russischen Karikaturisten Boris Jefimov, Dmitrij Morev, die Gruppe der Kukryniksy zu den von Hitler meistgehassten Menschen.

### Haben solche Feindbilder Sie persönlich beeinflusst?

Frau Füllenbach (geb. 1921): Bevor ich 1943 in die Ukraine kam, kannte ich nur die Vorstellung vom russischen Untermenschen. Im BDM hatte man uns ein negatives Russenbild vermittelt. Trotzdem hatte ich kein wirkliches Feindbild. In der Ukraine habe ich sehr liebe Menschen kennengelernt. Eine Ukrainerin wurde meine beste Freundin.

Herr Wegener (geb. 1940): Auf mich haben solche Feindplakate nicht gewirkt, weil ich das Leben auf beiden Seiten der deutsch-polnischen Grenze und damit des „eisernen Vorhangs“ kannte.

Herr Ivanov (geb. 1937): Obwohl ich fast meine ganze Familie im Krieg verloren habe, habe ich nie Hass auf die Deutschen gefühlt.

### Welches Verhältnis haben Sie heute zu Russland und den Russen, wie ist ihr Russland-Bild?

Herr Scholz (geb. 1919): Während des Kalten Kriegs wurden in den Medien West und Ost gegeneinander aufgehetzt. Über die Sowjetunion wurde bei uns überwiegend negativ gesprochen. 1991 habe ich erstmals St. Petersburg besucht und mich dort sehr wohl gefühlt.

Herr Lange: Das gefühlte Feindbild ist verschwunden. Die Tonarten der Politik sind von beiden Seiten geändert worden. Die Russen sind unsere Freunde. Ich finde es toll, dass wir hier zusammen sitzen können, Deutsche und Russen. Ich hatte kein Feindbild und habe auch heute keines. Es kommt darauf an, wie man sich selbst gegenüber den Russen benimmt. Als ich in St. Petersburg war, hatte ich immer wieder das Bild: Das sind unsere Freunde.

Herr Tetzlaff (geb. 1928): Ich war kurz vor der Wende 1989 in Leningrad, habe in der Geistlichen Akademie gewohnt, und den russischen Chorgesang kennengelernt. Es war fantastisch. Ich glaube, die Russen sind ein Volk mit großer geistiger Potenz.



## Из интервью с современниками, в ноябре 2009 в гимназии Хайдберг

### Вспоминаете ли Вы подобные картинки и плакаты из военного и послевоенного времени?

Господин Ланге (г.р.ж.д.1928): Да, я вспоминаю такое изображение русских и евреев. Между ними практически не было разницы.

### Какие влияния, по Вашему мнению, имели на людей подобные карикатуры во время войны и в период холодной войны?

Господин Тетцлафф (г.р.1928): Такие карикатуры выпускали в огромном количестве. Они живут благодаря фальсификации истории.

Господин Ланге (г.р.1928) Русские и немцы были врагами друг другу, т.к. они изображались на карикатурах врагами.

Госпожа Хойер (г.р.1936) Этот медведь на карикатуре показывает общее представление о русских. Эта карикатура вызывает страх. Многие немцы и европейцы испытывали и испытывают страх перед Россией и русскими.

Г.Вегенер(г.р.1940) Такие карикатуры и плакаты основываются на стереотипах. В качестве пропаганды они были важны прежде всего для влияния на молодежь. Только под влиянием подобных карикатур было возможно, заставлять немилосердно убивать друг друга.

Г.Иванов (г.р.1937): Ужасное лицо на этой карикатуре имело особенно сильное влияние на молодых людей. Образ врага может изменить мысли человека. Карикатуры - это мощное оружие. Поэтому такие известные русские карикатуристы как Борис Ефимов, Дмитрий Морев, Кукрыниксы были особенно ненавистны Гитлеру.

### Имело ли влияние лично на Вас подобные образы врагов?

Г.Фюленбах (г.р.1921)Прежде чем я приехала на Украину в 1943 году я имела представление о русских только как о людях нижней расы. В БДМ (организация для девушек) навязывали нам отрицательный образ русских. Несмотря на это у меня не сформировался действительно образ врага. На Украине я познакомилась с очень милыми людьми. Одна украинка стала моей лучшей подружкой.

Г.Вегенер (г.р.1940): На меня такие карикатуры не имели никакого действия, т.к. я был знаком с жизнью по обе стороны немецко-польской границы и тем самым с «железным занавесом»

Г.Иванов (г.р.1937):Несмотря на то, что я во время войны потерял почти всю семью, я никогда не испытывал ненависти к немцам.

### Какое отношение у Вас сегодня к России и русским, какое представление у Вас о России?

Г.Шолин (г.р.1919): В период холодной войны в СМИ запад и восток противопоставлялись. О Советском Союзе у нас говорили в основном негативно. В 1991 году я впервые посетил Санкт-Петербург и чувствовал себя очень комфортно.

Г.Ланге (г.р.1928): Образ врага исчез. Русские наши друзья. Я считаю, что это просто замечательно, что сегодня мы можем вместе сидеть за одним столом, немцы и русские. Я никогда не считал и не считаю русских врагами. Важно, как люди сами ведут себя по отношению к русским. Когда я был в Санкт-Петербурге, у меня все время возникало ощущение: это наши друзья.

Г.Тетцлафф (г.р.1928): Незадолго до падения Стены я был в Ленинграде, жил в помещении духовной академии и познакомился с русским хоровым пением. Это было что-то фантастическое. Я думаю, русский народ имеет большую духовную потенциальность.



**Перейти к выставке**

## 2009-2010 - проект «Немцы и русские в карикатурах 1941 - 1991»

„Карикатуры могут выразить гораздо больше, чем просто текст.“ Они являются инструментом для формирования мнений, средством пропаганды и организации психологической войны. Какое значение имеют карикатуры? Как они влияют на создание у людей образа врага? В беседах с людьми разных поколений мы пытались найти ответы на эти вопросы.

Учащиеся школы 72 и гимназии Хайдберг отобрали и проанализировали более 100 карикатур, взяли интервью у множества людей, обобщили их мнения и представили результаты своей работы на данной выставке.

18 выставочных стендов рассказывают о результатах совместной работы школьников Германии и России над проектом. Все тексты представлены на русском и немецком языках.

Руководители проекта: Нина Ивановна Хрулёва, Полина Валерьевна Зимина, Хорст Барбиан, др. Эльке Хертель, Урсула Вегехенкель.

Первая часть проекта осуществлялась при поддержке фонда „Немецко-русский молодёжный обмен“, вторая часть была реализована в рамках международной программы «Европейцы за мир» фонда «Память, ответственность и будущее». Проект был поддержан также министерством школьного и профессионального образования и сенатом города Гамбурга.





[Перейти к выставке](#)

## 2011-2012 - проект «Русские и немцы: портрет современника»

19 апреля 2012 в Гамбургском клубе (Литейный пр., 60) в рамках Недели Германии в Санкт-Петербурге состоялась презентация проекта «Портрет современника» - шестого совместного культурно-исторического проекта школы 72 и гимназии Хайдберг, Гамбург.

Руководители проекта: Нина Ивановна Хрулёва, Полина Валерьевна Зимина, Катя Хойман, Кристоф Эверс.

[Перейти к выставке](#)



[Перейти к выставке](#)

## 2010-2011 - проект «Русские и немцы: предрассудки»

Учащиеся школы 72 и гимназии Хайдберг исследовали общие стереотипы взаимного восприятия русских и немцев. Проект 2010-2011 года нашел свое выражение в 3-х выставочных стендах. Эти стенды мы демонстрировали вместе с выставкой, посвященной карикатурам, 20 апреля 2011 года в Русско-немецком центре встреч.

Проект этого года был небольшим и переходным: от исторических стереотипов периода Второй мировой и Холодной войны мы двигались к средне статистическому образу типичного "русского" и типичного "немца", а далее к реальным людям, нашим современникам в проекте 2011-2012 гг.



### **Что такое карикатуры?**

Карикатуры это искаженное (гротескное) изображение действительности. Они изображают людей, факты и события в намеренно искаженном виде. Они основываются на стереотипах и непонимании другого народа.

### **Почему во времена ВОВ и Холодной войны было так много карикатур?**

Во время войны карикатуры оказывают психологическую поддержку военным действиям. Создается образ врага, чтобы устранить психологический барьер перед убийством людей. Чувство страха и отвращения, а также высмеиваемый образ противника помогают в борьбе с ним.

### **Почему карикатуры являются опасным оружием?**


Их опасность заключается в их воздействии на человека. Карикатуры создают образ врага, который люди принимают не осознанно. Поэтому карикатуры действуют и в дальнейшем, когда причина их возникновения давно исчезла. Они создают опасную почву для предрассудков и стереотипов.

## Из интервью с современниками, в ноябре 2009 в гимназии Хайдберг

**Вспоминаете ли Вы подобные картинки и плакаты из военного и послевоенного времени?**

Господин Ланге (г.рожд.1928): Да, я вспоминаю такое изображение русских и евреев. Между ними практически не было разницы.

**Какое влияние, по Вашему мнению, имели на людей подобные карикатуры во время войны и в период холодной войны?**

Господин Тетцлаф (г.р 1928): Такие карикатуры выпускали в огромном количестве. Они живут благодаря фальсификации истории. 

Господин Ланге (г.р.1928) Русские и немцы были врагами друг другу, т.к. они изображались на карикатурах врагами.

Госпожа Хойер (г.р 1936) Этот медведь на карикатуре показывает общее представление о русских. Эта карикатура вызывает страх. Многие немцы и европейцы испытывали и испытывают страх перед Россией и русскими.

Г.Вегенер(г.р.1940) Такие карикатуры и плакаты основываются на стереотипах. В качестве пропаганды они были важны прежде всего для влияния на молодежь. Только под влиянием подобных карикатур было возможно, заставлять немилосердно убивать друг друга.

Г. Иванов (г.р.1937): Ужасное лицо на этой карикатуре имело особенно сильное влияние на молодых людей. Образ врага может изменить мысли человека. Карикатуры - это мощное оружие. Поэтому такие известные русские карикатуристы как Борис Ефимов, Дмитрий Морев, Кукрыниксы были особенно ненавистны Гитлеру.



## Выставка в формате 3D-flash-альбома

позволяет посмотреть стенды в помещении выставочного зала. Эта версия выставки подготовлена с помощью программы Photo! 3D Album.

**Скачать файл архива "rar" (20 Мб)**, разархивировать, запустить файл программы на Вашем компьютере.

Программа по умолчанию запускается в автоматическом режиме и ведет Вас от стенда к стенду. С помощью клавиши F1 можно перейти в режим ручного управления и перемещаться по двум выставочным залам.

Кнопки управления:

левая кнопка мыши - движение вперед, правая - назад, движение мышью - свободное вращение вниз-вверх-вправо-влево, Enter - просмотр картины, повторный Enter - выход из режима просмотра, Escape - выход из программы.



---

## Стенды и фрагменты